



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga 86,216
Người nước ngoài 5,799
Chiếm 6,73 % dân số
Thống kê vào cuối tháng 8 năm 2023

Trang chủ http://www.mie-ifa.jp/ ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『広報いが』 (Kouhou Iga)

Thông tin お知らせ

Tuyển dụng thành viên Ủy ban kế hoạch xúc tiến cộng sinh đa văn hóa thành phố Iga

い が し た ぶ ん か き ょう せ い し ん い い ん か い い い ん ぼ し ゅ う
伊賀市多文化共生推進プラン委員会委員募集

Chúng tôi đang tuyển dụng các thành viên ủy ban để lắng nghe tiếng nói của nhiều công dân về sự hợp tác và phát triển cộng đồng đa văn hóa của thành phố.

- 【Số lượng】: một số người
【Đối tượng】: những người sống ở Thành phố Iga trong độ tuổi từ 18 đến 70 có thể hiểu được tiếng Nhật (các cuộc họp sẽ được tổ chức bằng tiếng Nhật, không có thông dịch viên)
【Số lần】: khoảng 2 lần/năm (về nguyên tắc, vào ngày thường, khoảng 2 giờ/lần)
【Nhiệm kì】: ngày 01/12/2023 ~ 30/11/2025
【Thù lao】: 6.000 yên/ngày (theo quy định của Thành phố Iga)
【Cách đăng ký】: vui lòng gửi lý do ứng tuyển (trong vòng 400 ký tự), tên, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, số điện thoại, v.v. bằng fax hoặc email hoặc đến bộ phận phụ trách
【Phương pháp tuyển chọn】: theo lý do ứng tuyển
【Hạn nộp hồ sơ】: ngày 27/10/2023 (thứ sáu)
※ Lưu ý: không trả lại hồ sơ đã nộp
【Đăng ký • Liên hệ】: Tabunka kyousei-ka Tel 0595-22-9702 Fax 0595-22-9641 E-mail tabunka@city.iga.lg.jp

Vui lòng hợp tác trả lời bằng câu hỏi アンケートにご協力ください

Hãy cùng nhau suy nghĩ về đa văn hóa cộng sinh! Chúng tôi đang thực hiện bảng câu hỏi để tham khảo ý kiến những cư dân nước ngoài từ 18 tuổi trở lên sống tại Thành phố Iga.
Để biết thêm chi tiết vui lòng truy cập Facebook của Tabunka kyousei-center
【Liên hệ】: Tabunka kyousei-ka ☎ 0595-22-9702



Đăng ký nhà trẻ • Điểm trông trẻ được chứng nhận 2024 2024 年保育所(園)・認定こども園入園募集

- 【Đối tượng】: Tất cả trẻ em sống ở Iga trong độ tuổi từ 0 đến 5 tuổi.
(Đối với nhà trẻ: tháng tiếp theo sau 57 ngày tuổi, điểm trông trẻ được chứng nhận: trên 6 tháng tuổi)
【Ngày phát hồ sơ】: 06/10 (thứ sáu)
【Địa điểm phát hồ sơ】: HoikuYouchien Ka ở Tòa thị chính, các chi nhánh của Tòa thị chính, tại các nhà trẻ, trường mẫu giáo
【Thời hạn nộp hồ sơ】: từ ngày 10~ 31 tháng 10, 8: 30-17: 00 (trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)
【Địa điểm nộp hồ sơ】: Nộp trực tiếp tại nhà trẻ mà bạn ghi ở nguyện vọng 1.
※ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: HoikuYouchien-ka ☎ 0595-22-9655



Lễ hội Ueno Tenjin 上野天神祭

- Lễ hội Ueno Tenjin có lịch sử 400 năm và được UNESCO công nhận là di sản văn hóa phi vật thể
◆ 《Ngày 20/10 (thứ sáu)》 Yoioiyama 19:00~21:00 thắp sáng và trưng bày đèn lồng (Honmachi-dori, Ninomachi-dori)
◆ 《Ngày 21/10 (thứ bảy)》
Ashizoroe no gi 13:00~16:00 kéo xe Danjiri (Honmachi-dori, Ninomachi-dori v.v.)
13:30~16:00 diễu hành Oni (Sannomachi-dori)
Yoiyama 18:30~21:00 thắp sáng đèn và kéo xe Danjiri (Honmachi-dori, Ninomachi-dori v.v.)
◆ 《Ngày 22/10 (chủ nhật)》 Shinko matsuri 9:00 ~ xuất phát từ Higashi Otabisho
Thời gian, địa điểm và nội dung có thể thay đổi, để biết thêm thông tin vui lòng truy cập trang web chính của Lễ hội
【 Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ 】: Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko Inkai ☎ 0595-21-0527
※ Lưu ý: 《 Giao thông 》 trong thời gian diễn ra lễ hội (20~22/10) giao thông trên Ginza-dori và các con đường lân cận sẽ bị cấm hoặc hạn chế
《 Thu gom rác 》 ngày 20/10 (thứ sáu) mang rác đến địa điểm thu gom rác trước 8 giờ sáng
(Liên hệ: Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Thuế tháng 10
10月の税金

Kokumin Kenkou Hoken Zei (kỳ 4) , Shikenmin Zei (kỳ 3)
Vui lòng thanh toán trước ngày 31/10
【Liên hệ】 Shuu Zei Ka ☎ 0595-22-9612

Thông tin お知らせ

Tiêm phòng cúm インフルエンザの予防接種を受けましょう

Để ngăn ngừa cúm, cách tốt nhất là tiêm phòng .

Đặc biệt là trẻ em và người cao tuổi, những người dễ bị lây nhiễm. Không cần phải có khoảng cách giữa tiêm phòng cúm và vắc-xin Corona



Đối tượng	Trẻ em (sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2017, có đăng ký cư trú tại Tp Iga)	Người cao tuổi, có đăng ký cư trú tại Tp Iga và: ① Trên 65 tuổi ② 60~64 tuổi (bệnh tim ,thận,rối loạn hô hấp,miễn dịch,có sở tay khuyết tật cơ thể cấp 1)
Thời gian	Ngày 01/10/2023~ngày 31/01/2024	
Mang theo	Thẻ bảo hiểm y tế,sổ tay theo dõi sức khỏe bà mẹ và trẻ em	Thẻ bảo hiểm y tế
Cơ sở y tế tiêm	Trong Tp	Đặt hẹn trực tiếp tại sở y tế tiêm ,nơi muốn tiêm ※Phí hỗ trợ :1,500/lần(2 lần)
	Ngoài Tp	Nếu đã tiêm chủng ngoài Tp Iga ,có thể nộp đơn để được hoàn lại : 1,500/lần(2 lần) ※ Khi nộp đơn cần mang theo :biên lai đã thanh toán ,sổ tài khoản ngân hàng Thời hạn nộp đơn : ngày 29/02/2024

※ Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Trẻ em → Kenkou suishin-ka ☎ 0595-22-9653
Người cao tuổi → Kenkou suishin-ka yobou sesshu-gakari ☎ 0595-41-1550

Thông tin về việc tiêm Vắc-xin COVID-19

しんかた新型コロナウイルスかんに関するしお知らせ



【Thời gian tiêm chủng】 : 20/09/2023~31/03/2024

【Đối tượng】 : những người trong độ tuổi đủ điều kiện đã hoàn thành mũi tiêm chủng đầu tiên (liều 1, liều 2)

※ Những người đã tiêm chủng từ mùa xuân năm 2023 cũng có thể tiêm (cách 3 tháng sau khi tiêm)

※ Trẻ sơ sinh và trẻ nhỏ (6 tháng đến 4 tuổi) đã hoàn thành mũi tiêm chủng đầu tiên (1 đến 3 mũi) và cách 3 tháng sau khi tiêm

【Số lần tiêm】 : chỉ 1 lần trong kỳ

【Vắc-xin sử dụng】 : chủng Omicron XBB.1.5

【Phiếu tiêm chủng】 : phiếu tiêm sẽ được gửi tuần tự cho những người đã tiêm vắc-xin bằng phiếu đã gửi trước đó và đã hơn 3 tháng kể từ lần tiêm chủng trước.

※ Nếu chưa tiêm từ liều thứ 3 mà vẫn còn phiếu tiêm chủng , có thể sử dụng phiếu này để tiêm và phiếu mới sẽ không được gửi đến

※ Để biết thêm thông tin chi tiết về cách đăng ký phiếu tiêm chủng ,lịch gửi phiếu tiêm chủng vui lòng truy cập trang web của Thành phố.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ: Kenkou suishin-ka yobou sesshu-gakari

Nhà ở công vụ tỉnh tuyển dụng cư dân.

こうえいじゅうたく 公営住宅にゅうきょしやぼしゅうの入居者募集

【Thời gian đăng ký】 : từ đầu tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang sống,làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn,trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Sống cùng với gia đình.
- ④ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Liên hệ khẩn cấp : 2 người v.v.

【Thời gian bốc thăm】 : đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 : cuối tháng 12 năm 2023 có thể chuyển đến ở.

【Liên hệ】 : Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em 赤ちゃんの健診と相談

Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.



1 tuổi 6 tháng	Ngày 17/10,07/11,21/11	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F
3 tuổi 6 tháng	Ngày 05/10,26/10,16/11	13:00~14:30	Haitopia Iga 4F



【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka ☎0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 9:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn tỉnh Mie

☎059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian		
Ueno Sougou Shimin ☎0595-24-1111	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Nabari Shiritsu ☎0595-61-1100	Thứ 2~thứ6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~8:45	8:45~8:45	
Okunami Sougou ☎0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~9:00	17:00~8:45	9:00~8:45
	※8 : 45, 9:00 (sáng hôm sau)		

THÁNG 10						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
1 Oka/Naba	2 Okunami	3 Nabari	4 Okunami	5 Nabari	6 Ueno	7 Ueno
8 Okunami	9 Okunami	10 Ueno	11 Okunami	12 Nabari	13 Ueno	14 Nabari
15 Oka/Naba	16 Okunami	17 Nabari	18 Okunami	19 Nabari	20 Ueno	21 Ueno
22 Okunami	23 Okunami	24 Ueno	25 Okunami	26 Nabari	27 Ueno	28 Ueno
29 Oka/Naba	30 Okunami	31 Ueno	Không có khoa nhi			

Phòng tư vấn 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm ,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.

■Igashiyakusho Tabunka Kyousei Ka

【Thời gian】 Thứ 2~ thứ 6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184



Website



Facebook

■Igashi Tabunka Kyousei Center

【Thời gian】 9:00 ~17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

9:00 ~12:00

(chủ nhật tuần thứ 2,thứ 4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500
Haitopia tầng 4

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Ngày 02/11 (thứ năm)

,13:30~16 : 00, sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

【Địa điểm】 :

Igashi Tabunka Kyousei Center

☎0595-22-9629

※Cần đặt hẹn trước tại :

Tabunka kyousei-ka

☎0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống 生活のヒント

Buộc chặt túi đựng rác quy định

指定ごみ袋はしっかりと結びましょう

Từ tháng 4 năm nay , thành phố Iga bắt đầu bán và sử dụng túi đựng rác có tay cầm (giống túi siêu thị).

So với loại túi phẳng trước đây, túi đựng rác có tay cầm dễ mang (cầm), miệng túi có thể buộc chặt .

【Cách sử dụng túi rác】 : để tránh rác bên trong tràn ra ngoài làm ô nhiễm khu vực xung quanh và gây rắc rối cho người sử dụng nơi thu gom rác , vui lòng buộc chặt hai mối trước khi vứt rác .

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Phòng quản lý chất thải

Haikibutsutaisakuka ☎0595-20-1050



Lớp học Sasayuri
ささゆり教室



Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 14:00-16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912
080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
伊賀日本語の会



Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 0595-23-0912

Lớp học Kanji 漢字 教室



Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 6 tiểu học.

【Thời gian】 thứ tư hàng tuần, 15:30 ~16:30. Ngày 18/10: nghỉ

【Địa điểm】 Haitopia Iga lầu 4, Tamokutekishitsu

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900

Vui lòng truy cập Facebook , trang web hoặc điện thoại để biết thêm thông tin chi tiết



Thông tin mới

あたら

し

新しい お知らせ



Tuần lễ đọc sách mùa thu

あき 読書週間
秋の読書週間

【Thời gian】 : 27 /10~09/11.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông ,điện tử như hiện nay,nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành,bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người.

Đối với trẻ em,gia đình có thể cùng trẻ tham gia các buổi đọc sách ở thư viện để giúp trẻ có thể « tương tác» với sách、 cảm thấy hứng thú khi đọc sách .

【Liên hệ】 : Shougai Gakushuu Ka ☎ 0595-22-9679



Bật đèn chiếu sáng sớm, lúc chạng vạng

ゆうぐ とき はや うんどろ
夕暮れ時、ちょっと早めのライトオン運動

Thời gian: ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12

Đề đảm bảo an toàn giao thông :

Xe hơi, xe máy ,xe đạp cần bật đèn chiếu sáng trước khi mặt trời lặn.

Người đi bộ,xe đạp nên mặc đồ có màu sáng ,mang theo vật liệu phản quang.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Juuminka seikatsuanzen gakari ☎ 0595-22-9638

Mức lương tối thiểu Tỉnh Mie

みえけん さいていちんぎん
三重県の最低賃金

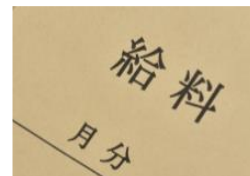
Mức lương tối thiểu : 973 yên /giờ (tăng 40 yên so với năm trước) .

Thời gian áp dụng : từ ngày 1 tháng 10 năm 2023

※ Áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Mie

(ngoại trừ mức lương tối thiểu áp dụng cho từng ngành nghề cụ thể).

【Liên hệ】 : Mie Roudoukyoku Chinginsitsu ☎ 059-226-2108



Giao lưu quốc tế Lớp bóng đá dành cho phụ huynh và trẻ em

こくさいこうりゅう

おやこ

きょうしつ

国際交流 親子サッカー教室

Chúng tôi tổ chức sự kiện ở Iga để các gia đình người nước ngoài và gia đình người Nhật có thể gắn kết hơn thông qua việc chơi bóng đá

Các cầu thủ nữ đội bóng Iga FC Kunoichi Mie sẽ hướng dẫn cách chơi bóng đá

Đây cũng là ngày tri ân người hâm mộ của Iga Kunoichi Mie nên cũng có những hoạt động khác được lên kế hoạch, mong các bạn hãy đến tham gia cùng chúng tôi.

【Thời gian】 : ngày 05/11/2023 (chủ nhật) , 11:00 ~ 12:00 (vào cửa từ 10:30)

【Địa điểm】 : sân thi đấu Công viên Thể thao Ueno (Địa chỉ: Igashi Otachou 467)

【Đối tượng】 : trẻ em từ năm cuối mẫu giáo đến lớp 6 tiểu học cùng phụ huynh

【Số lượng】 : 20 gia đình

【Chi phí】 : miễn phí

【Thời gian đăng ký】 : ngày 02 ~26/10 (thời gian đăng ký sẽ kết thúc khi đủ số lượng)

【Cách đăng ký】 : vui lòng đăng ký qua email jicadpd-desk-mieken@jica.go.jp (JICA Mie Desk)

※Khi đăng ký, vui lòng thông báo tên, địa chỉ và số điện thoại của tất cả người tham gia, bao gồm cả trẻ em, qua email.

※Hãy mặc quần áo dễ vận động

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ : Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Iga Tel 070-4455-4900

